

## Bemerkungen

Vc = Violoncello; T = Takt(e);  
Zz = Zählzeit

### Quellen

A<sub>O</sub> Autographe Partitur für Violoncello und Orchester. Garmisch-Partenkirchen, Richard-Strauss-Institut. Eingebunden zusammen mit dem Autograph der Romanze Es-dur für Klarinette und Orchester. Gemeinsamer Titel auf dem ursprünglichen Einband: *Romanze für Clarinette* | [Romanze] *für Cello* | *mit Orchester*. Romanze F-dur für Cello und Orchester: 22 paginierte Notenseiten. Titel: *Romanze Fdur* | *für Violoncell mit Begleitung des Orchesters* | *componirt* | *von* | *Richard Strauss* | *Op. 13.* | *Partitur*. Titel über 1. Notenseite: *Romanze* | [rechts:] *Richard Strauss. Op.13.* Am Ende datiert mit: 27. Juni 1883.

[A<sub>K</sub>] Autograph des Klavierauszugs. Verschollen.

AB<sub>K</sub> Abschrift des Klavierauszugs von fremder Hand. Garmisch-Partenkirchen, Richard-Strauss-Institut. 9 eng beschriebene Seiten (Angabe nach Max Steinitzer, *Richard Strauss*, Berlin/Leipzig 1914, S. 243).

A<sub>Kg1</sub> 1. Autograph des gekürzten und bearbeiteten Klavierauszugs. München, Bayerische Staatsbibliothek, Signatur Mus.ms. 23649. 1. Seite leer, danach 5 beschriebene Notenseiten. Titel über 1. Notenseite: *Romanze*.

A<sub>Kg2</sub> 2. Autograph des gekürzten und bearbeiteten Klavierauszugs. München, Privatbesitz. Titelblatt: *Herrn Ferdinand Böckmann* | *k. Kammermusiker* | *gewidmet* | *Romanze für Violoncell* | *mit Clavierbegleitung* | *von* | *Richard Strauss*. Faksimile der Schlusstakte sowie des Titelblatts in

Kurt Wilhelm, *Richard Strauss persönlich. Eine Bildbiographie*, München 1984, S. 33.

E<sub>K</sub> Erstausgabe des Klavierauszugs nach der Vorlage von AB<sub>K</sub>. Mainz etc., B. Schott's Söhne, Verlagsnummer CB 134, erschienen 1987. Notentext S. 6–16.

E<sub>O</sub> Erstausgabe der Orchesterpartitur nach der Vorlage von A<sub>O</sub>. Mainz etc., B. Schott's Söhne/Eulenburg, Verlagsnummer ETP 1399, erschienen 1988. Notentext S. 1–31.

### Zur Edition

Hauptquelle für die Cellostimme ist die autographe Partitur (A<sub>O</sub>); sie stellt die einzige autographe Quelle dar, die die Solostimme vollständig überliefert. Der originale Klavierauszug ([A<sub>K</sub>]) ist verschollen; daher lässt sich bei Abweichungen der Cellostimme in der Abschrift des Klavierauszugs (AB<sub>K</sub>) gegenüber A<sub>O</sub> nicht entscheiden, ob diese auf Lesarten in [A<sub>K</sub>] oder auf Versehen des Schreibers von AB<sub>K</sub> zurückgehen – wegen des beschränkten Quellenzugangs war AB<sub>K</sub> nur indirekt in der postumen Erstausgabe (E<sub>K</sub>) einsehbar. Es handelt sich überwiegend um Details in Artikulation und Dynamik, die in den *Einzelbemerkungen* aufgeführt werden. Ob die beiden erhaltenen Autographe der gekürzten und bearbeiteten Fassung des Klavierauszugs (A<sub>Kg1</sub> und A<sub>Kg2</sub>) in Konzeption und Umfang identisch sind, konnte nicht überprüft werden, da eine Einsichtnahme der Quelle A<sub>Kg2</sub> nicht genehmigt wurde. Aufgrund der starken Modifikationen in A<sub>Kg1</sub> wurde diese Quelle nur für Teile berücksichtigt, die unverändert aus A<sub>O</sub> übernommen wurden. Zu Vergleichszwecken wurde auch die Erstausgabe der Orchesterpartitur (E<sub>O</sub>) mit herangezogen.

Runde Klammern kennzeichnen Ergänzungen des Herausgebers. Der Klavierauszug von Johannes Umbreit wurde auf der Basis von A<sub>O</sub> und E<sub>K</sub> erstellt.

### Einzelbemerkungen

Alle Bemerkungen beziehen sich auf Vc.

26: In A<sub>O</sub> Bogen bereits ab 1. Note; wir folgen E<sub>K</sub>, A<sub>Kg1</sub>, vgl. auch T 225.

31: In E<sub>K</sub> Legatobogen erst ab 3. Note.

36: In E<sub>K</sub> *calando* erst zu Beginn von T 37. – In A<sub>O</sub> *dim.* bereits zu 1. Note; wir setzen *dim.* zu 5. Note, was der Position für Klavier in E<sub>K</sub> entspricht.

60: In A<sub>O</sub> *ff* erst zu 1. Note T 61; wir ziehen *ff* gemäß E<sub>K</sub> zu Auftakt vor.

70: In A<sub>O</sub> *ff* erst zu 1. Note T 71; wir ziehen *ff* zum Auftakt vor, vgl. T 60. In E<sub>K</sub> ohne Dynamikangabe, in E<sub>O</sub> *f* statt *ff*.

71: In A<sub>O</sub> fehlt Bogen 2.–6. Note, gemäß E<sub>K</sub> ergänzt; vgl. T 72, 75, 77.

73/74:  $\succ$  nur in A<sub>Kg1</sub>.

79: In A<sub>O</sub> *string.* erst ab 4. Note; wir folgen E<sub>K</sub>.

90–92: In E<sub>K</sub>  $\succ$  bereits ab 1. Note T 90.

96 f.: In A<sub>O</sub>  $\succ$  ab Zz 3 T 95 bis Ende T 96; wir gleichen Position an E<sub>K</sub>, A<sub>Kg1</sub> an.

102: In E<sub>K</sub>, A<sub>Kg1</sub> *breit* erst zu Beginn von T 103.

152: In A<sub>O</sub>  $\ll$  bereits ab Zz 2 T 151, vgl. aber T 156, 158.

161: In E<sub>K</sub> *Tempo primo* erst T 162.

170 f.: In E<sub>K</sub>  $\succ$  bereits ab Zz 2 T 169.

188 f.: In A<sub>O</sub>  $\ll$  von 1. Note T 188 bis 1. Note T 189; wir gleichen an andere Instrumente von A<sub>O</sub> an, was der Position für Klavier in E<sub>K</sub> entspricht.

190 f.: In A<sub>O</sub> *crescendo e stringendo*; Dynamik- von Tempoangabe gemäß E<sub>K</sub> getrennt.

202: In E<sub>K</sub> Bogen bis 4. Note.

204: In E<sub>K</sub> ohne *con espr.*

212–214: In A<sub>O</sub> 1.  $\ll$  von Zz 2 T 212 bis Zz 3 T 213, 2.  $\ll$  von Zz 1–3 T 214; wir fassen beide gemäß E<sub>K</sub> zusammen.

215: In A<sub>O</sub> ohne Staccatopunkt zu 4. Note; gemäß E<sub>K</sub> ergänzt.

223: In A<sub>O</sub> *ff* bereits zu letzter Note T 222, aber sicherlich erst zu 1. Note T 223 gemeint (so in E<sub>K</sub>).

225: In A<sub>O</sub>  $\succ$  erst ab Zz 1 T 226; wir gleichen an andere Instrumente in A<sub>O</sub> an, was Position für Klavier in E<sub>K</sub> entspricht.

235: In A<sub>O</sub> *dim.* erst zu Beginn von T 236; wir gleichen an andere Instrumente in A<sub>O</sub> an.

München, Herbst 2020

Peter Jost

## Comments

vc = violoncello; M = measure(s)

### Sources

- A<sub>O</sub> Autograph score for violoncello and orchestra. Garmisch-Partenkirchen, Richard-Strauss-Institut. Bound together with the autograph of the Romance in E♭ major for clarinet and orchestra. Joint title on the original binding: *Romanze für Clarinette* | [Romance] *für Cello* | *mit Orchester*. Romance in F major for Cello and Orchestra: 22 paginated pages of music. Title: *Romanze Fdur* | *für Violoncell mit Begleitung des Orchesters* | *componirt* | *von* | *Richard Strauss* | *Op. 13.* | *Partitur*. Title on 1<sup>st</sup> page of music: *Romanze* | [right:] *Richard Strauss. Op.13.* Dated at the end: *27. Juni 1883.*
- [A<sub>PR</sub>] Autograph of the piano reduction. Missing.
- C<sub>PR</sub> Copy of the piano reduction in an unknown hand. Garmisch-Partenkirchen, Richard-Strauss-Institut. 9 closely-written pages (Information according to Max Steinitzer, *Richard Strauss*, Berlin/Leipzig, 1914, p. 243).
- A<sub>PRa1</sub> 1<sup>st</sup> autograph of the abridged and arranged piano reduction. Munich, Bayerische Staatsbibliothek, shelfmark Mus.ms. 23649. 1<sup>st</sup> page empty, then 5 pages of music. Title on 1<sup>st</sup> page of music: *Romanze.*
- A<sub>PRa2</sub> 2<sup>nd</sup> autograph of the abridged and arranged piano reduction. Munich, privately owned. Title page: *Herrn Ferdinand Böckmann* | *k. Kammermusiker* | *gewidmet* | *Romanze für Violoncell* | *mit Clavierbegleitung* | *von* | *Richard Strauss.* Facsimile of the closing measures as well as of the title page in Kurt Wilhelm, *Richard Strauss persönlich. Eine Bildbiographie*, Munich, 1984, p. 33.

- F<sub>PR</sub> First edition of the piano reduction based on C<sub>PR</sub>. Mainz etc., B. Schott's Söhne, publisher's number CB 134, published in 1987. Musical text on pp. 6–16.
- F<sub>O</sub> First edition of the orchestral score based on A<sub>O</sub>. Mainz etc., B. Schott's Söhne/Eulenburg, publisher's number ETP 1399, published in 1988. Musical text on pp. 1–31.

### About this edition

The primary source for the cello part is the autograph score (A<sub>O</sub>), which is the only autograph source to transmit the solo part in its entirety. The original piano reduction ([A<sub>PR</sub>]) is missing; thus it cannot be ascertained whether divergences between the cello part in the copy of the piano reduction (C<sub>PR</sub>) and A<sub>O</sub> derive from readings in [A<sub>PR</sub>] or from scribal errors in C<sub>PR</sub> – limited access to the source has meant that C<sub>PR</sub> could only be consulted indirectly by way of the posthumous first edition (F<sub>PR</sub>). For the most part these divergences appertain to details of articulation and dynamics that are listed in the *Individual comments*. The extent to which the two surviving autographs of the abridged and arranged versions of the piano reduction (A<sub>PRa1</sub> and A<sub>PRa2</sub>) are identical in conception and scope could not be ascertained, as permission was not granted to consult source A<sub>PRa2</sub>. Due to the extensive modifications in A<sub>PRa1</sub> this source has only been consulted for sections adopted unchanged from A<sub>O</sub>. The first edition of the orchestral score (F<sub>O</sub>) has also been consulted for purposes of comparison.

Parentheses indicate additions by the editor. The piano reduction by Johannes Umbreit was based on A<sub>O</sub> and F<sub>PR</sub>.

### Individual comments

All comments refer to vc.

- 26: A<sub>O</sub> has slur already from 1<sup>st</sup> note; we follow F<sub>PR</sub>, A<sub>PRa1</sub>, cf. also M 225.
- 31: In F<sub>PR</sub> slur only begins on 3<sup>rd</sup> note.
- 36: F<sub>PR</sub> has *calando* only from the beginning of M 37. – A<sub>O</sub> has *dim.* already at 1<sup>st</sup> note; we place *dim.* at 5<sup>th</sup> note, which corresponds to its position in the piano part in F<sub>PR</sub>.

- 60: A<sub>O</sub> has *ff* only at 1<sup>st</sup> note in M 61; we bring *ff* forward to upbeat in accordance with F<sub>PR</sub>.
- 70: A<sub>O</sub> has *ff* only at 1<sup>st</sup> note in M 71; we bring *ff* forward to upbeat, cf. M 60. F<sub>PR</sub> lacks dynamic marking, F<sub>O</sub> has *f* instead of *ff*.
- 71: A<sub>O</sub> lacks slur on 2<sup>nd</sup>–6<sup>th</sup> notes, added in accordance with F<sub>PR</sub>; cf. M 72, 75, 77.
- 73/74: >> only in A<sub>PRa1</sub>.
- 79: A<sub>O</sub> has *string.* only from 4<sup>th</sup> note; we follow F<sub>PR</sub>.
- 90–92: F<sub>PR</sub> has >> already from 1<sup>st</sup> note in M 90.
- 96 f.: A<sub>O</sub> has >> from beat 3 of M 95 to the end of M 96; we change its position to match F<sub>PR</sub>, A<sub>PRa1</sub>.
- 102: F<sub>PR</sub>, A<sub>PRa1</sub> do not have *breit* until the beginning of M 103.
- 152: A<sub>O</sub> has << already from beat 2 of M 151, but cf. M 156, 158.
- 161: F<sub>PR</sub> does not have *Tempo primo* until M 162.
- 170 f.: F<sub>PR</sub> has >> already from beat 2 of M 169.
- 188 f.: A<sub>O</sub> has << from 1<sup>st</sup> note of M 188 to 1<sup>st</sup> note of M 189; we change to match other instruments in A<sub>O</sub>, which corresponds to its position in the piano part in F<sub>PR</sub>.
- 190 f.: A<sub>O</sub> has *crescendo e stringendo*; indications of dynamics and tempo separated in accordance with F<sub>PR</sub>.
- 202: In F<sub>PR</sub> slur extends to 4<sup>th</sup> note.
- 204: F<sub>PR</sub> lacks *con espr.*
- 212–214: A<sub>O</sub> has 1<sup>st</sup> << from beat 2 of M 212 to beat 3 of M 213, 2<sup>nd</sup> << from beats 1–3 of M 214; we replace with one continuous sign, in accordance with F<sub>PR</sub>.
- 215: A<sub>O</sub> lacks staccato dot on 4<sup>th</sup> note; added in accordance with F<sub>PR</sub>.
- 223: A<sub>O</sub> already has *ff* on last note of M 222, but it is assuredly intended only at 1<sup>st</sup> note of M 223 (as in F<sub>PR</sub>).
- 225: A<sub>O</sub> has >> only from beat 1 of M 226; we change to match other instruments in A<sub>O</sub>, which corresponds to the position in the piano part in F<sub>PR</sub>.
- 235: A<sub>O</sub> has *dim.* only at the beginning of M 236; we change to match other instruments in A<sub>O</sub>.

Munich, autumn 2020

Peter Jost